

<Bản Việt ngữ> Tháng 3 năm 2011 số 36

Thông tin về dã ngoại mùa xuân (2011)	• • • P1
Bảo vệ mình khỏi Gerira Gou	• • • P2
Lắp đặt thiết bị cảnh báo hỏa hoạn gia dụng	• • • P3
Thông báo	• • • P4



## Thông tin về dã ngoại mùa xuân (2011)

Mục thông tin dã ngoại lần này sẽ giới thiệu về công trình trùng tu thành Himeji và khu vực phía Tây Harima – địa điểm ngắm hoa anh đào nổi tiếng – nơi có thể ngắm Setonaikai (vùng biển ăn sâu vào đất liền).

### ◎ Công trình đại trùng tu thành Himeji

Tiện ích phục vụ việc thăm quan công trình trùng tu tòa thành lớn (Tenku no Shirasagi) sẽ mở cửa trong khoảng 3 năm, từ ngày 26 tháng 3 (thứ Bảy).

Công trình đại trùng tu thời Heisei (Bình Thành) đã được khởi công từ năm 2009. Từ khu tham quan được lắp đặt trên phần cao nhất, khách tham quan có thể quan sát mô t phần cấu tạo bên trong của tòa thành lớn cũng như tiến độ của công trình ở một khoảng cách rất gần.

Vé vào cửa: Người lớn: 400yen + 200yen (Phí sử dụng tiện ích tham quan)  
Trẻ em: 200yen + 100yen

Nơi liên lạc: Khu tham quan công trình trùng tu tòa thành lớn thành Himeji, số điện thoại: 079-287-2013 (Ưu tiên đặt chỗ trước). URL: <http://himejijo-syuri.jp/>

### ◎ Shosekiheki

Đây vừa là địa điểm ngắm hoa anh đào nổi tiếng, vừa là nơi có thể ngắm setonaikai ở góc 180 độ, có thể nhìn thấy đảo Awajishima, quần đảo Ieshima,....

Cách đi: Từ thành phố Himeji, đi xe buýt Shinki tuyến số 93 ở bến xe buýt cửa phía Nam ga Himeji, xuống xe ở trạm cuối (Fukudomari), thời gian đi khoảng 30 phút. Ngoài ra, có thể đi bộ từ ga Matogata của tuyến xe điện Sanyo, mất khoảng 30 phút.

Nơi liên lạc: Trung tâm hướng dẫn du lịch thành phố Himeji, số điện thoại: 079-287-0003

### ◎ Manyo no Misaki

Đường đi dạo được hoàn thành, có thể đi dạo ra bãi đá.

Cách đi: Từ ga Aioi, đi xe buýt Shinki hướng Manyo no Misaki, xuống xe ở trạm cuối, mất khoảng 20 phút. Chú ý, mỗi ngày chỉ có 3~4 chuyến. Nơi đây cũng là điểm dừng chân yêu thích trong hành trình đi đường quốc lộ 250.

Nơi liên lạc: Hiệp hội du lịch thành phố Aioi, số điện thoại: 0791-22-7177 (Ngày thường từ 8:30 ~ 17:15)

### ☆☆☆ Thông tin về các lễ hội khác ☆☆☆

#### ☆ Lễ hội đua thuyền Aioi

28 tháng 5 (thứ Bảy) Hội pháo hoa trên biển từ 19:50 ~ 20:50

29 tháng 5 (Chủ Nhật) Đua thuyền Diễu hành Hóa trang (Carnival) 9:00 ~ 16:00

Cách đi: Ngày diễn ra lễ hội có xe buýt đưa đón. Ngoài ra, có thể đi bộ khoảng 20 phút.

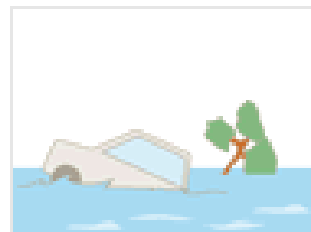
Nơi liên lạc: Phòng chấn hưng sản xuất tòa thị chính thành phố Aioi, số điện thoại: 0791-23-7133.

## Bảo vệ mình khỏi Gerira Gou

Viva himeji số 35 đã giới thiệu những việc cần chú ý hằng ngày để chuẩn bị khi có thảm họa. Các bạn đã từng nghe từ Gerira Gou chưa? Những cơn mưa to bất thường, rơi một cách cục bộ trong một khu vực rất hẹp được gọi là Gerira Gou. Cũng có ghi nhận rằng lũ quét hình thành khoảng 10 phút sau khi mưa rơi, mực nước sông tăng lên hơn 1m trong vòng 2 phút.

Do bắt đầu vào mùa mưa nên nếu để ý thấy những hiện tượng phía dưới, các bạn đừng nghĩ là mình an toàn hay vẫn không sao mà hãy hành động thật nhanh.

- Nước sông bị đục. Có nhánh cây chảy tới.
- Có gió lạnh thổi đột ngột, trời chuyển sang tối.
- Mưa nặng hạt và mưa đá.



### **Khi đang ở nhà:**

- Nếu mực nước ngập quanh nhà lên tới 20 ~ 30cm thì hãy đi lánh nạn.
- Có thể bạn không thấy được lỗ cống và đường thoát nước do nước ngập, nên hãy dùng gậy hoặc cây dù vừa đi vừa dò đường.
- Do đi một mình rất dễ bị ngã nên hãy nắm dây cứng với nhiều người khi đi lánh nạn.
- Do giày cổ cao khi bị nước vào sẽ rất khó di chuyển, nên hãy mang giày có dây cột, khó bị tuột.
- Khi mực nước lên đến 40 ~ 50cm, cửa sẽ không mở được, nếu mực nước qua khỏi đầu gối, bạn sẽ không thể đi bộ được, do đó hãy chạy lên tầng 2 hoặc những nơi cao trong phòng.
- Do nước thải trong nhà vệ sinh và bồn tắm có thể chảy ngược ra, nên hãy dùng giẻ lau nhét kín lỗ thoát nước trước.

### **Khi đang trong xe hơi:**

- Nếu mực nước lên đến 20 ~ 30 cm thì hãy dừng xe.
- Nếu cửa không mở được thì hãy dùng con đội (jacki) hoặc cờ lê (renchi) đập vỡ cửa sổ.
- Do những đoạn luồng phía dưới (Under pass) ở những điểm giao cắt giữa đường sắt và đường bộ thường đọng nước nên đừng chạy qua.

### **Khi đang ở trong tàu điện ngầm hoặc khu phố ngầm:**

- Không nên hướng đến lối thoát ở gần, mà đi theo hướng thuận theo dòng nước chảy, sử dụng cầu thang bộ để lên trên mặt đất.

Như đã truyền tải trong số trước, khi có dự báo thời tiết xấu thì thông tin phòng chống thảm họa cũng được ban bố. Tuy nhiên, do mưa Gerira Gou rơi ở khu vực hẹp trong thời gian ngắn nên việc dự báo rất khó khăn.

Gần đây có dịch vụ gửi tin dự báo thời tiết theo vùng vào điện thoại di động, đó do, nếu sử dụng hiệu quả dịch vụ này sẽ rất tốt.

Trang chủ của cục khí tượng (Bản tiếng Anh): <http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

## ☆☆☆ Lắp đặt thiết bị cảnh báo hỏa hoạn gia dụng ☆☆☆

Các bạn có biết thông báo là phải lắp đặt thiết bị phòng cháy gia dụng toàn thể khu chung cư, nhà ở không? Theo luật sửa đổi phòng cháy chữa cháy thành phố Himeji thì những căn nhà được xây từ ngày 1 tháng 6 năm 2006 trở đi bắt buộc phải lắp đặt. Những căn nhà hiện nay thì đến ngày 31 tháng 5 năm 2011 cũng phải lắp đặt. Với lí do, khi hỏa hoạn xảy ra, có 60% số người thiệt mạng do không thoát khỏi đám cháy được, chính vì thế nếu phát hiện hỏa hoạn sớm thì số người thoát nạn muộn sẽ giảm đi và giữ được tính mạng.

◎ Thiết bị cảnh báo có những loại nào? Giá cả ra sao?

Có những loại như: treo tường, treo trần nhà với giá khoảng 3000 yên là có thể mua được. Hãy mua loại có kí hiệu NS (sản phẩm đạt tiêu chuẩn kiểm định của Hiệp hội kiểm định phòng cháy chữa cháy Nhật Bản).



Loại treo tường Loại treo trần nhà Kí hiệu NS

◎ Lắp đặt ở đâu?

**Q Lắp đặt thiết bị cảnh báo hỏa hoạn ở đâu thì tốt?**

**A**

**Phòng ngủ** lắp ở phòng thường ngủ.

**Cầu thang**  
Ngoài tầng lánh nạn ra (tầng 1), nếu có phòng ngủ thì lắp ở cầu thang.

**Phòng ngủ**  
(phòng trẻ con)

**Nhà bếp, các phòng khác**  
※không bắt buộc nhưng xin hãy lắp đặt.

Vị trí đầu tiên lắp đặt hệ thống cảnh báo hỏa hoạn gia dụng là phòng ngủ.  
Ngoài ra, dựa theo kết cấu nhà ở mà cần lắp đặt ở cả cầu thang, hành lang.

※ Không cần thiết phải lắp đặt những loại như: hệ thống cảnh báo hỏa hoạn tự động, loại có khả năng phun nước chữa cháy.

◎ Mua ở đâu?

Ở những nơi như: trung tâm nhà ở, xí nghiệp gas, cửa hàng điện gia dụng, cửa hàng chuyên dụng các thiết bị phòng chữa cháy.

◎ Hãy chú ý những kiểu tiếp thị tận nhà sản phẩm kém chất lượng!

Cục phòng cháy chữa cháy hay các nhà phân phối không có dịch vụ tiếp thị tận nhà. Chính vì thế, khi cảm thấy bất thường thì hãy từ chối thẳng thắn.

◎ Thiết bị cảnh báo hỏa hoạn đều do tự mình lắp đặt.

Thế nhưng, tại trung tâm phòng cháy có dịch vụ hướng dẫn lắp đặt. Ngoài ra, trung tâm nhân tài cao tuổi Himeji có tổ chức bán, lắp đặt.

Địa chỉ liên hệ

Phòng dự báo cục phòng chữa cháy Himeji TEL: 079-223-9532 <http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/>

Trung tâm phòng cháy Himeji TEL: 079-223-9977 <http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza.html>

Trung tâm nhân tài cao tuổi Himeji TEL: 079-282-4000(đại diện)

## ☆☆☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆☆☆

### Hướng dẫn về buổi nói chuyện tìm hiểu Quốc tế

Hiệp hội thực hiện những buổi nói chuyện về tìm hiểu quốc tế bởi những người có kinh nghiệm sống ở nước ngoài, người ngoại quốc tại nhà văn hóa,...nhằm cung cấp cho mọi người cơ hội hiểu về thế giới. Tại đó các bạn có thể biết về nhiều tập quán sinh hoạt, văn hóa, ngôn ngữ của các nước. Các bạn có thể xem thông tin chi tiết về thời gian, địa điểm tổ chức tại trang Web của hiệp hội giao lưu quốc tế văn hóa thành phố Himeji (bộ phận giao lưu quốc tế đảm nhiệm) <http://www.himeji-iec.or.jp>.

### Bánh Ichigo Daifuku



Chúng ta có thể làm dễ dàng bằng lò vi sóng, các bạn làm thử 1 lần nhé !

#### Nguyên liệu (Cho 10 chiếc)

Bột gạo tẻ (Joushin ko).....40g                      Nước.....230cc  
Bột gạo nếp (Shiratama ko).....80g                      Dâu (loại nhỏ).....10quả  
Đường.....60g    Nhân bột đỗ trắng(Shiro an).....200g    Bột đao(Katakuri ko).....Một ít

#### Cách làm

- ① ....Rửa sạch dâu và bóc núp
- ② ....Chia nhân bột đỗ trắng (Shiro an)thành 10 phần, và bọc xung quanh quả dâu( trừ đầu quả)
- ③ ....Cho bột gạo tẻ, bột gạo nếp, đường vào thau và trộn đều  
Vừa cho từng chút nước vào vừa nhào bột đến khi dẻo
- ④ ....Cho ③ vào khay chịu nhiệt có nắp đậy, và cho vào lò vi sóng 600W, 2 phút. Sau đó lấy ra và trộn đều.
- ⑤ ....Lặp lại ④ 3 lần. Chú ý là bột phải trở nên trong và dẻo.
- ⑥ ....Lấy ⑤ cho vào trong khay có rắc bột đao (katakuriko), chia làm 10 phần trong lúc nóng, và bọc cuộn vào ②

#### ※※※※ Thư ngỏ ban biên tập ※※※※

Một mùa đông lạnh lẽo đã qua và thời tiết đang dần trở nên ấm áp, và khí hậu ở bên ngoài cũng trở nên tốt hơn. Mùa xuân là mùa nở nhiều loại hoa tươi đẹp như hoa Tanpopo, Sakura, Tulip. Vào những ngày nghỉ, các bạn cũng nên tích cực ra ngoài ngắm hoa, thưởng thức hương thơm để cảm nhận mùa xuân.

「VIVA! ひめじ」 Vol.37 dự định phát hành vào tháng 6/2011. Chúng tôi mong đợi nhiều ý kiến và cảm tưởng của các bạn để sao cho vẫn tiếp tục là tạp chí yêu thích của các bạn.

#### Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị sau

**Tiếng Việt :** Nguyen Thu Huyen、Hoang Nam Phuong、Vo Minh Nhut、Pham  
Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép.  
Cám ơn sự hợp tác của quý vị.

「VIVA! ひめじ」 Đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quý vị.

Địa chỉ liên lạc  
Hiệp hội giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji  
Egret Himeji 3F, 68 - 290 Honmachi Himejishi 〒670-0012  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Email : [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)